

RAPPORT D'ACTIVITES 2021

www.lelogoscope.com



LE LOGOSCOPE

Laboratoire de recherche et création
Principauté de Monaco

SOMMAIRE

PROGRAMME DE RECHERCHE ET CRÉATION

ANTHROPO(S)CÈNE

- > RESIDENCE COLLECTIF NON-SURTAXÉ / PROJET LA DERNIÈRE
- > EXPOSITION FEMMES ARTISTES ET PHILANTHROPES / JOURNÉE DU PATRIMOINE

PROGRAMME DE RECHERCHE ET CRÉATION

MOINES KAOLIN

- > CONSULTATION ARCHIVES DU PALAIS
- > EXPERTISE HOTEL HERMITAGE / SBM
- > CAROLINE ANDRIN ET ETIENNE FLEURY / AIC

PROGRAMME DE RECHERCHE ET CRÉATION

IN HORTUS

- > ELABORATION DU PROGRAMME **IN HORTUS** (extension de Moines Kaolin)
- > JARDIN EN POTS
- > RÉSIDENCE DEREK / SOCIETA DELLE API

PROGRAMME DES

EDITIONS CURIEUSES

- > LES CAHIERS DU LOGOSCOPE
- + Brochure / Stage Lucas Compagnoni

ACTIVITÉS ANNEXES

LES CURIOSITES DU LOGOSCOPE

- > GARDEN PARTY
- > ART & CRAFT

PROGRAMME DE RECHERCHE ET CRÉATION ANTHROPO(S)CÈNE

> RESIDENCE COLLECTIF NON-SURTAXÉ / PROJET LA DERNIÈRE



Le Logoscope accompagne dans le cadre d'une résidence de deux ans, le Collectif Non Surtaxé dans leur nouvelle création intitulée *LA DERNIÈRE* qui prendra la forme d'une installation performance dont la première aura lieu le mercredi 13 avril 2022 au Théâtre des Variétés - Monaco.

Ce projet pluriel dans le croisement des supports et des moyens d'expression tel que : la scénographie, les arts visuels, la danse, la vidéo, les textes, la musique et la cuisine. Un moment de partage dédié à la mémoire, l'héritage, la transmission mais aussi à la mort. Une performance divisée en 7 parties qui représentent les 7 stades de la maladie d'Alzheimer. Chaque partie constitue un morceau de témoignage, aussi bien concret qu'abstrait, de l'intime à l'impersonnel, provenant de différents points de vue. La dernière comme un curseur de temps dans l'historique de l'existence et du souvenir. Un puzzle antinomique dont les indices s'effacent à mesure que l'on avance et qui trouve toute sa dimension à la dernière minute.

Avec la collaboration d'Anthony ROQUES pour la création chorégraphique et Hemene pour la création musicale.

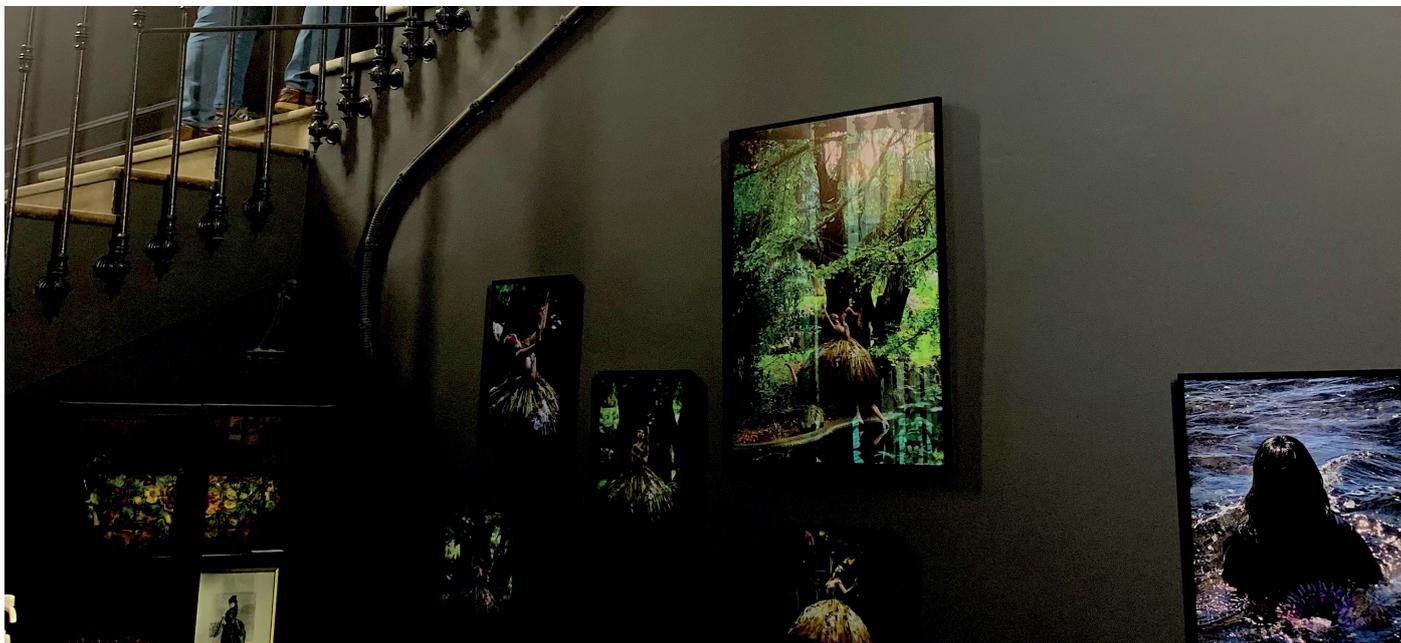
Le Collectif Non Surtaxé est composé de Marine GAMBARDELLA, Morgane BENYAMINA et Dylan HAOND. Ils ont appris à travailler en collaboration tout au long de notre cursus au sein du Pavillon Bosio-Ecole Supérieure d'Arts Plastiques de la Ville de Monaco. Ils sont aujourd'hui, scénographes, auteurs et plasticiens où la question de l'espace prend une place prédominante dans leur travail. Régulièrement, ils conçoivent des dispositifs scéniques ou des installations par l'utilisation de différents médiums : vidéo, photographie, performance, sculpture. Auteur à trois plumes, leur travail naît quasi systématiquement d'un récit à raconter qui leur permet d'aborder la croisée des temporalités de l'exposition et de la performance.

Le numéro non surtaxé est un numéro de téléphone d'entreprise ou de services publics dont le tarif est le même que celui d'un appel local. Croyant au potentiel pédagogique de l'art et de sa capacité à ouvrir les esprits divers et variés, leur travail incarne une dimension sociale qui a été l'inspiration du nom de leur collectif.

PROGRAMME DE RECHERCHE ET CRÉATION

ANTHROPO(S)CÈNE

> EXPOSITION FEMMES ARTISTES ET PHILANTHROPES / JOURNÉE DU PATRIMOINE



FEMMES ARTISTES ET PHILANTHROPES

en Principauté de Monaco
19°-21°

Journée du Patrimoine
Les Femmes et le patrimoine
Dimanche 26 septembre 2021
Visite commentée de l'exposition et des ateliers sur réservation
10h/11h/12h - 14h/15h/16h/17h

Exposition
Du 27 septembre au 30 octobre 2021
Sur rendez-vous

Ateliers du Logoscope
2 place de la crémaillère
(à côté du Palais Gallia)
Monaco/Beausoleil

Marie Blanc, Marie Fischer, Marie Magnat
Mimoza Koïke, Agnès Roux
Collectif Non-surtaxé : Morgane Benyamina, Marine Gambardella, Dylan Haond

Et avec le concours de **Loeky Firet** et **Patrick Massabo**

À la fois patrimoniale et actuelle, cette exposition présente des portraits de femmes - Précurseuses ou Héritières de la révolution industrielle - en Principauté. De manière endémique et à l'international, elles œuvrent au développement de pratiques artistiques ouvertes sur les enjeux sociétaux et humanistes de leurs époques. Amies du genre humain, elles collaborent en complémentarité avec la gente masculine sur la seconde moitié du 19e siècle et à cheval sur les 20e et 21e siècles.



Un abécédaire maternel de Morgane BENYAMINA

26 Format 10x15, Impression laser
2021

Il est composé de vingt-six poèmes, sorte de traduction personnelle d'une relation entre un enfant et une mère ainsi que des fragments de ses propres questions identitaires. Le code graphique de cette pièce donne à chaque mot, un morceau de corps que celui-ci implique. Il rapproche alors le regardeur/lecteur à son propre ressenti, ses propres expériences. Chaque poème est un exercice de style différent : poème en prose, en rime, nouvelle, haïku, etc. Ils convoquent des histoires particulières en lien avec les divers lieux où elle les a écrit en s'appuyant sur la dimension cinématographique qu'ils contiennent.



Dernier round de Marine GAMBARDELLA

9 Dessin, technique mixte sur gant de boxe
2021

Cette série de dessins sur gants de boxe évoque dans une double lecture, la métaphore d'un combat entre finalité ou renouveau, mémorial ou nouvelle voie ouverte. Marine Gambardella récupère ces gants usagés, mis au rebus dans les clubs de boxe. La trace des coups est alors maquillée par la peinture blanche qui donne l'espace à la trace de ses dessins. Ils révèlent les portraits de « belles » femmes – mannequins devenus anonymes – silencieuses... Sacralisées au pilori de ready-made virils. Entre violence et beauté, défuntes et militantes s'exposent dans un dernier round.

Un Homme sur deux de Dylan HAOND

Vidéo pour téléphone, Tirage photographique jet d'encre HD, Dessin préparatoire
2021



Du postulat - Un Homme sur deux est une femme - tiré de l'ouvrage Le mythe de la virilité d'Olivia Gazalé, Dylan Haond s'est approprié un théâtre, une scène abandonnée dans un ancien complexe hospitalier, en réalisant un graph typographique de 10 mètres de large sur 7 de haut. Un geste radical et pourtant si paradoxal : Mettre en scène un plaidoyer* ; donner corps ; prendre la parole d'une femme... Dans un lieu sans visibilité, un espace blanc... Puis s'exposer en différé : Un dessin préparatoire, une photographie de l'espace scénique, une vidéo pour téléphone... Dans une transversalité entre arts populaires et arts savants, Dylan Haond engage un dialogue sur les questions du Genre : Quand seront-nous dans le respect et le partage de nos différences ?

* d'une avocate lors du divorce de sa cliente, extrait du Film Marriage story de Noah Baumbach joué par Laura Dern.



Tsunagu de Mimoza KOÏKE

Photographie : Patrick Massabo
Costume : Jean-Michel Lainé (BMC)
avec l'aimable autorisation de la SBM
Tirages photographiques jet d'encre HD
2021

Cette série photographique met en scène un personnage tiré de sa création chorégraphique du même nom, produite par la Compagnie des Ballets de Monte-Carlo et donnée en juillet dernier au Grimaldi Forum. Ici mis en scène dans le Jardin de la Petite Afrique du Casino de Monte-Carlo avec l'aimable autorisation de la Société des Bains de Mer, la sylphide Tsunagu est empreinte de la culture japonaise de Mimoza Koïke et plus particulièrement de l'influence Shinto. Cette culture animiste ancestrale dont le concept majeur est le profond respect du caractère sacré de la nature, définirait cette figure comme un Kami, esprit divin qui habite ou représente un lieu particulier, une force naturelle... Souillée... Mutante... Une connexion entre le et les vivants...



La Bourse ou la Vie – Acte 1 d'Agnès ROUX

Photographie : Loëky Firet

Tirages photographiques jet d'encre HD et céramique
2020-2021

Cet adage populaire nous vient des bandits de grand chemin au Moyen Âge. C'est à cette même période que les grandes épidémies dites « importées » se développent. Elles vont dès lors être liées à l'évolution des grandes routes du commerce. À l'ère de l'Anthropo(s)cène, ce projet protéiforme d'Agnès Roux met celui-ci dans une nouvelle résonance poétique les enjeux écologistes et humanistes actuels. Procédure artistique transgénique entre une bourse et une anémone de mer, performance entre terre et mer, sont les ingrédients d'un rituel dont le procédé métaphorique s'ouvre sur une réflexion, une expérimentation sensible à la question du choix... Entre menace et protection.



Trois Marie et Trois maris par Agnès Roux

Portrait de Marie BLANC, coloriage à l'aquarelle d'Agnès Roux
sur une reproduction d'une gravure anonyme fin 19e

Grande Corbeille, Faïence émaillée de Marie FISCHER entre 1883 et 1909

Marie MAGNAT in ARTIFICES INSTABLES - Histoires de céramiques, Catalogue d'exposition, NMNM / Mousse Publishing, 2020 et LA GRENOUILLE ET LE CITRON

- Histoire de la céramique artistique et d'architecture mentonnaise, C.Martini de Chateauneuf et Michelle Rubino, Société d'Art et d'Histoire du mentonnais, 1996

Les poteries artistiques de Monaco - 1871-1918, Agnès Roux, texte in Catalogue d'exposition ARTIFICES INSTABLES – Histoires de céramiques, NMNM / Mousse Publishing, 2020, commissariat : Cristiano Raimondi

L'histoire de ces trois femmes met en relief la marche vers la modernité de la Principauté de Monaco et sa situation à l'international à partir de 1860. La rencontre entre l'Art et l'Industrie qui s'opère alors, dynamise un espace des possibles que ces couples vont mettre à profit pour inventer le monde dont nous avons hérités...



Textes d'Agnès Roux
Commissaire et artiste

DIRECTION DES AFFAIRES
CULTURELLES



**FEMMES
& PATRIMOINE**

DIMANCHE 26 SEPTEMBRE 2021
**26^e JOURNÉES EUROPÉENNES
DU PATRIMOINE**

journeepatrimoine Monaco.com

1^{ère} JOURNÉE
DU MATRIMOINE



Gouvernement Princier
PRINCIPAUTÉ DE MONACO

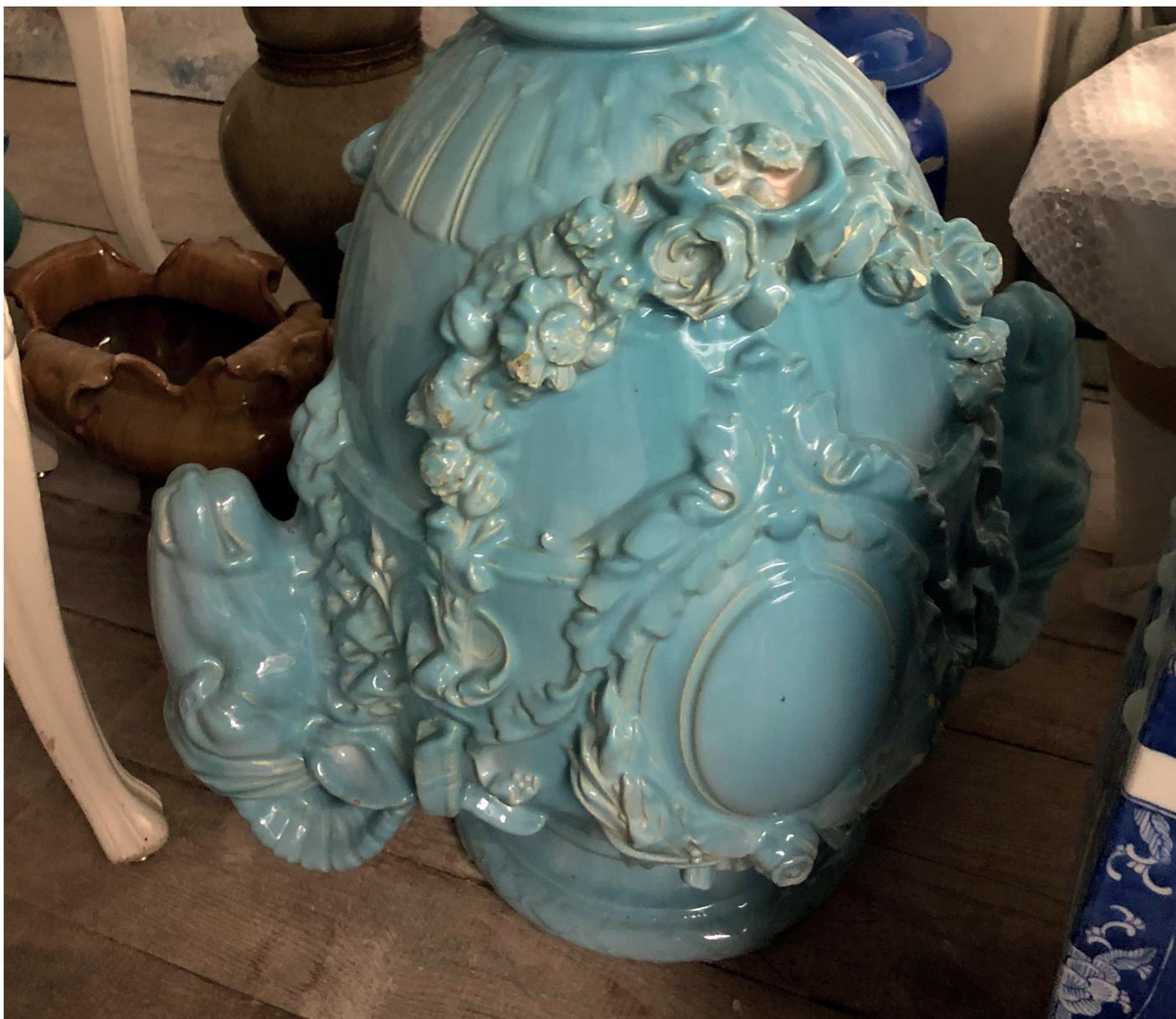


PROGRAMME DE RECHERCHE ET CRÉATION

MOINES KAOLIN

> CONSULTATION ARCHIVES DU PALAIS

> EXPERTISE HOTEL HERMITAGE / SBM



Dans le cadre de l'axe patrimoniale du programme MOINES KAOLIN, Agnès Roux (Artiste chercheur) a entamé des sessions de consultation d'archives à la Bibliothèque du Palais Princier pour parfaire sa recherche sur l'histoire de la première Poterie artistique de Monaco.

Parrallèlement, elle continue cette recherche avec Charlotte Lubert, responsable des archives et du patrimoine de la SBM, plus particulièrement sur la deuxième Poterie artistique de Monaco.

A ce titre, elle a réalisé bénévolement une expertise d'une partie des céramiques de l'Hôtel Hermitage/SBM qui lui a valu un don pour Le Logoscope et sa collection Moines Kaolin, d'un magnifique vase Massier (Vallauris) de la fin du 19ème siècle à restaurer.

MOINES KAOLIN

> CAROLINE ANDRIN ET ETIENNE FLEURY / AIC

Signals from the Future

Contextual Thought / Post-modern Attitude

This collaborative artwork was finalised in summer 2019 during a residency at Le Logoscope - multi-media artistic research laboratory in the Principality of Monaco. Our work initially refers to the production of works by the first Monegasque artistic pottery which was active from 1871 to 1893 and marked by the Palissy style and the beginning of modern tourism by the upper classes. This research also looks at the production by factories in the second half of the 20th century, where Monegasque ceramics, like those of Vallauris, experienced an economic boom due to production catered towards tourists. It should be noted that the last Monegasque manufacturer closed its doors in 2004. We have chosen one of the emblematic elements

There are plenty more fish in the sea, 2019

Caroline Andrin, Swiss (CH), 1972, Etienne Fleury, France (FR), 1972

Moulding, stamping and assembly, chamotte stoneware, enamel. Fired at 1050°C.
H. 43 x L. 44 x l. 26,5 cm

candrin@blueemail.ch, etiennefleury@free.fr
www.carolineandrin.com

Photo credits: Agnès Roux / le Logoscope



L'exposition thématique des membres est la **première exposition virtuelle** de l'**Académie Internationale de la Céramique** et a été inaugurée lors du Congrès 2021 de l'AIC. **Frédéric Bodet**, **curateur** et membre de l'AIC, en collaboration avec **Jacques Kaufmann**, président émérite, le comité exécutif, le secrétariat, et avec le soutien technique de l'agence Designers Unit à Paris, ont fait un travail incroyable pour réaliser cette exposition. Sous intitulée « Remain Upright » par Frédéric Bodet, cette exhortation à rester debout, digne et combatif face à l'adversité rencontrée au cours d'une vie humaine, pourrait très bien résumer l'état d'esprit qui traverse cette exposition. L'exposition, composée de 41 propositions d'artistes sélectionnées à partir d'un appel ouvert par l'AIC, révèle un point commun entre tous les artistes : leurs œuvres mettent en lumière le triste état d'un monde où le principe de tous pour tous, opérant généralement par le bas, au rythme d'une mondialisation économique et culturelle rapide aux conséquences effroyables, laisse une grande partie de l'humanité démunie, affaiblie, au bord du chemin... pour ne pas dire « on the edge ». Pourtant, de ces constats unanimement inquiétants émanent beaucoup d'espoir, de conviction et de force. A travers un véritable foisonnement de propositions créatives, ils font preuve d'un sens des responsabilités et d'une remarquable volonté de résistance et de vigilance.

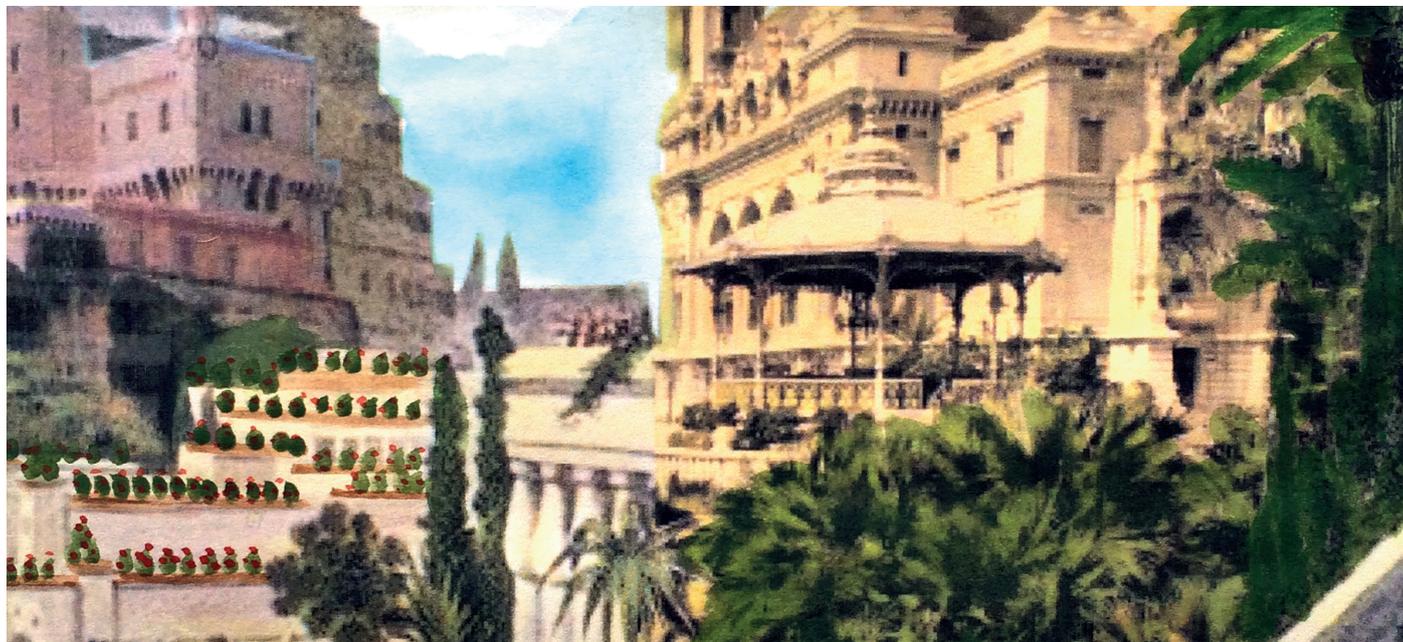
Caroline Andrin, Suisse (CH), 1972, Etienne Fleury, France (FR), 1972

There are plenty more fish in the sea, 2019

Moulage, emboutissage et assemblage, chamotte grès, émail. Cuit à 1050°C.
H. 43 x L. 44 x l. 26,5cm

Cette œuvre collaborative a été finalisée en été 2019 lors d'une résidence au Logoscope – Laboratoire de recherche artistique à media multiples en Principauté de Monaco. Elle se réfère initialement à la production de la première poterie artistique de Monaco qui a été active de 1871 à 1893, marquée par le style Palissy et le début d'un tourisme moderne et aisé. Cette recherche porte également un regard sur la production des manufactures de la deuxième moitié du XXème siècle, où la céramique monégasque, tout comme celle de Vallauris, a connu un essor économique par des productions à caractère touristique. **Estamper la ville & Observer la mer** A partir de ces deux concepts, ils désirent évoquer les questions de territoire et de frontières ainsi que celles de flux et de déplacements. Ils ont choisi une des figures emblématiques de la céramique monégasque : un poisson jaillissant des eaux, symbole d'une imagerie bucolique estivale liée à la Société des Bains de Mer. Dans une vision surréaliste d'une scène de genre, leurs poissons sont associés à un rocher qui figure le territoire et en surgissent. Semblent-ils dans un geste vouloir échapper à ce qui les menacent, ou bien sont-ils pris au piège dans leur fuite?

**> ELABORATION DU PROGRAMME IN HORTUS
(extension de Moines Kaolin)**



conduit par Yannick Cosso et Agnès Roux

Ce programme étudie l'histoire des jardins et tout particulièrement ceux de la Principauté de Monaco à partir de deux axes conjoints : patrimoine et création. *Un Eden qu'ont préparé les dieux pour le bonheur des hommes !*¹

Le jardin (Hortus) est comme un trait d'union entre le monde des hommes (Domus) et la nature sauvage. Eternels compagnons, ces *enclos au système ouvert, matériel et vivant*² concrétisent nos imaginaires jusque dans les vides et les pleins de nos espaces urbains, tantôt îlots, en friche, verticaux ou en pot. L'heuristique et l'interdisciplinarité de ces espaces intermédiaires nous offrent la possibilité de développer des échanges artistiques, scientifiques et humains :

- pour un partage et un accroissement des savoirs ;
- pour analyser le croisement des diversités culturelles en jeu ;
- pour créer des alternatives poétiques, écologiques et humanistes ;
- pour redéfinir nos ceintures alimentaires ;
- pour imaginer des espaces d'art et de vie ;
- pour réaliser des expériences et des formes sensibles et esthétiques partagées.

In Hortus désire prendre part au jardin planétaire qui *déclare le territoire comme un lieu de la pluralité des pensées et des actions tout comme il reconnaît une infinité de jardinages intégrant la complexité du vivant.*³ Sous l'angle de la diversité, *il s'oppose de façon radicale à l'uniformisation des êtres et des pratiques.*⁴

¹ CARPINE-LANCRE Jacqueline, « Le Prince Albert de Monaco et l'Exposition Universelle de 1889 », Annales monégasques, revue d'Histoire de Monaco, n° 13, 1989, p.155 et p.157.

² BRUNON Hervé et MOSSER Monique, « L'enclos comme parcelle et totalité du monde : pour une approche holistique de l'art des jardins », Ligeia, Dossiers sur l'art, n°73-76, janvier-juin 2007, dossier Art et espace, sous la direction de Milovan Stanic, p. 59-75.

³ et ⁴ CLEMENT Gilles, « Le jardin planétaire : Réconcilier l'homme et la nature », éd. Albin Michel, 1999, épilogue, p.126-127.

PROGRAMME DE RECHERCHE ET CRÉATION IN HORTUS

> JARDIN EN POTS

Depuis l'été 2020, Le Logoscope végétalise sa cour d'entrée extérieure sur le principe d'un jardin en pots ayant comme modalité dans un premier temps de le constituer à partir d'un travail de bouturages, d'adoption de plantes offertes ou vouées aux ordures. Dans un deuxième temps, ce jardin permet aux personnes travaillant sur ce programme de se confronter concrètement à la dimension vivante du jardin. Puis dans un troisième temps, un travail de scénographie de jardin complété par une étude des plantes de celui-ci débutera courant 2022. Il s'agit ici de travailler sur la pérennité de ce jardin en pots.



PROGRAMME DE RECHERCHE ET CRÉATION
IN HORTUS

> RÉSIDENCE DEREK MF DI FABIO / LA SOCIETA DELLE API

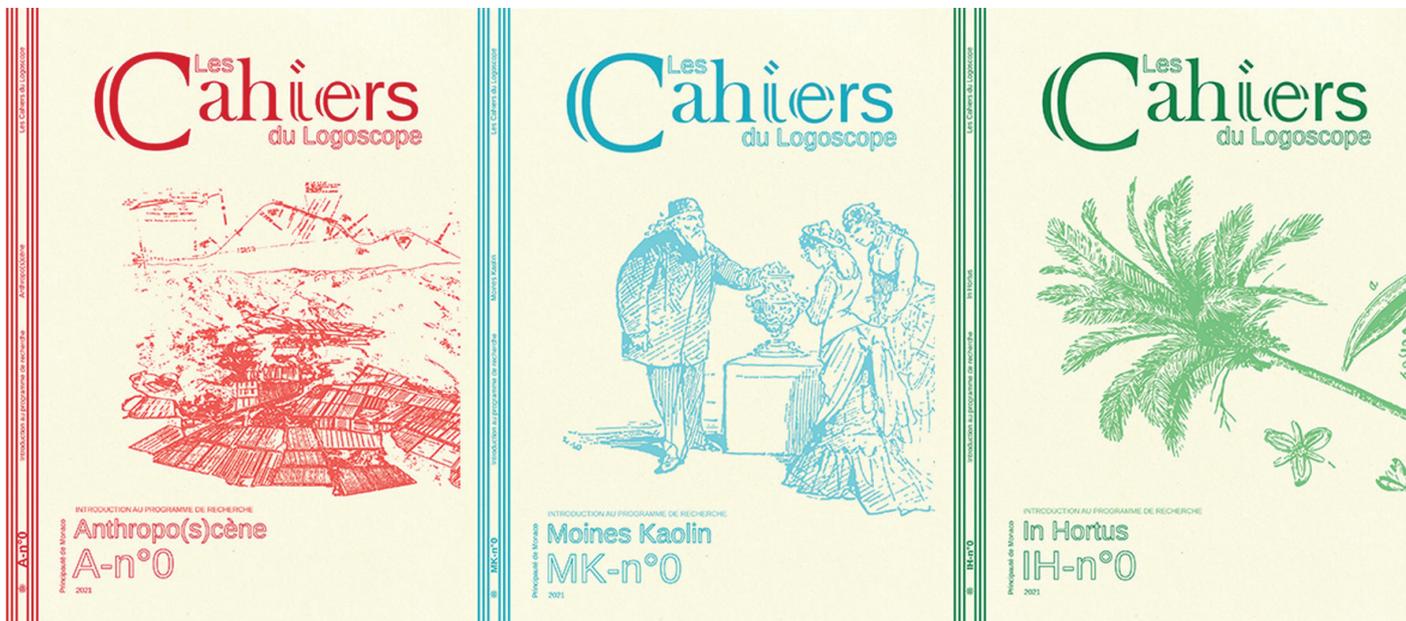
La Società delle Api (la Société des Abeilles) est une organisation indépendante à but non lucratif fondée par Silvia Fiorucci Roman afin de promouvoir des pratiques de solidarité, de connaissance et de collaboration entre différentes disciplines. La recherche est au cœur même de la démarche de la SDA. Elle promeut et soutient activement des projets de recherche dans différentes disciplines portant sur des questions et des enjeux inhérents à notre monde contemporain.

Notre intérêt commun pour la recherche et l'expérimentation nous a rapproché en activant une collaboration pour accueillir l'artiste Derek MF Di Fabio au mois de mai. C'est dans notre atelier céramique qu'Agnès Roux et Derek MF Di Fabio ont conçu et réalisé deux objets performatifs. Ceux-ci ont intégré un des espaces du magnifique jardin du lieu de résidence de la SDA à Grasse (06).



PROGRAMME DES EDITIONS CURIEUSES

> LES CAHIERS DU LOGOSCOPE + Brochure / Stage Lucas Compagnoni



avec le soutien de la **SOGEDA**
MONACO

Direction artistique et Rédaction
AGNÈS ROUX

Design graphique
LUCAS COMPAGNONI

+ Rédacteurs/artistes invités

Outils de partage des savoirs et de communication, Les Cahiers du Logoscope mettent en lumière les contenus des programmes de recherche et création logoscopiques.

Ils participent à la médiation des compétences singulières développées par les différents acteurs qu'y participent. Celles-ci traduisent à la fois leur inscription sur le territoire monégasque ainsi que leur connexion aux concepts et aux formes culturelles actuelles.

Pourquoi le cahier ?

Les cahiers permettent de commenter l'évolution d'un programme qui est associé à une couleur particulière. Assemblés ou rassemblés, ils deviennent alors le codex de celui-ci et en constituent le mémoire.

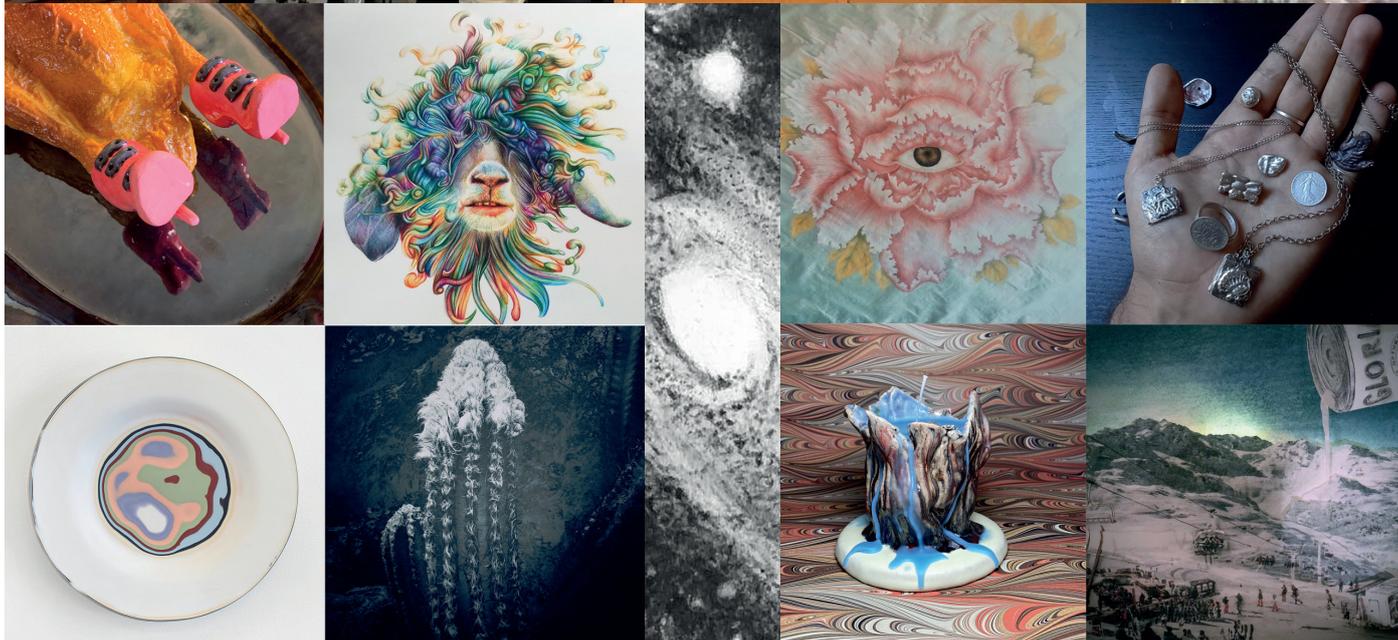
Ils sont édités pour la version papier en série limitée sur commande quant à la version numérique en téléchargement gratuit afin de répondre aux enjeux de notre temps, alliant valorisation de l'objet et dématérialisation de la connaissance.

ACTIVITÉS ANNEXES

LES CURIOSITES DU LOGOSCOPE

> GARDEN PARTY

> ART & CRAFT



Les deuxième et troisième éditions des Curiosités du Logoscope ont eu lieu du 18 juin au 29 août 2021 et du 10 décembre 2021 au 02 janvier 2022 .

Pour célébrer les Solstices d'été et d'hiver, les artistes du Logoscope et les créateurs invités proposent une exposition-vente de créations et d'objets en édition limitée arts : céramiques, dessins, photographies, bijoux, cahiers d'artistes, bougeoirs.... accompagnés de gourmandises et rafraîchissements.

Olivia BARISANO / Denis BRUN / Benoist CHAPEL / Lucas COMPAGNONI / Yannick COSSO / La Distillerie de Monaco / Loeky FIRET / Laure FISSORE / Sur mesure – Bibi GIRAUDI / Julien GRIFFAUD / KM / Mimoza KOÏKE / Célia LARTIGAU / LAV atelier / Maison Mami TINA / By MARCEL / Collectif NON SURTAXÉ / Maya RACCA / RACCA VAMMERISSE / Agnès ROUX / Les SAUVAGES plantes / BRIGITE TANAKA

C'est aussi l'occasion pour Le Logoscope de faire découvrir ses artistes, ses ateliers et ses projets.

LES CURIOSITÉS
DU LOGOSCOPE



DU 18
JUN
—
AU 29
AOUT
2021

Garden Party

